

第七課 旅行
Dì qī kè Lǚ xíng

บทที่เจ็ด การท่องเที่ยว

生詞
Shēng cí

- | | | |
|-------------------|-----------|---------------------------------------|
| 1. 往 wǎng | อ่าวง | ไป |
| 2. 重 zhòng | จ้ง | หนัก |
| 3. 特快 tè kuài | เท่อ ไค่ว | เร็วเป็นพิเศษ |
| 4. 直快 zhí kuài | จื่อ ไค่ว | เร็วตรง |
| 5. 硬坐 yìng zuò | อั้ง จ้วอ | ที่นั่งธรรมดา (ที่นั่งชั้น 3 ของรถไฟ) |
| 6. 卧铺 wò pū | ว่อ พู | ที่นั่งพิเศษของรถไฟ (ตู้นอน) เตียงนอน |
| 7. 上铺 shàng pū | ซ้ง พู | เตียงชั้นบน |
| 8. 下铺 xià pū | เซี่ย พู | เตียงชั้นล่าง |
| 9. 铺位 pū wèi | พู เว้ย | ที่นอน |

| | | |
|---------------------|-------------|----------------------|
| 10. 車廂 chē xiāng | เชอ เขียง | ตู้รถ |
| 11. 到達 dào dá | ต้าว ต่ำ | มาถึง |
| 12. 隨便 suí biàn | สุย เปี่ยน | ตามสบาย ตามความสะดวก |
| 13. 隨時 suí shí | สุย ลือ | ... ทุกเวลา ทุกเมื่อ |
| 14. 車票 chē piào | เชอ เฟี้ยว | ตั๋วรถ |
| 15. ……之類 zhī lèi | จือ เล้ย | เหล่านี้เป็นต้น |
| 16. 服務部 fú wù bù | ฝู อู้ บู้ | แผนกบริการ |
| 17. 瀑布 pù bù | พู บู้ | น้ำตก |
| 18. 溫泉 wēn quán | เวิน เฉวียน | บ่อน้ำร้อน |
| 19. 特產 tè chǎn | เท่อ ฉั่น | ผลิตภัณฑ์พิเศษ |
| 20. 土產 tǔ chǎn | ตุ ฉั่น | ของพื้นเมือง |
| 21. 糯米 nuò mǐ | นัว หมี่ | ข้าวเหนียว |

| | | |
|--------------------|-----------|-------------------------------------|
| 22. 龍眼 lóng yǎn | หลง เอียน | ลำไย |
| 23. 茶葉 chá yè | ชา เอี้ย | ใบชา |
| 24. 蒜頭 suàn tóu | ซวาน โถว | กระเทียม |
| 25. 玫瑰 méi guì | เหมย กุ้ย | ดอกกุหลาบ |
| 26. 行李 xíng lǐ | สิง หลี่ | สัมภาระการเดินทาง กระเป๋าเดินทาง |
| 27. 層 céng | ฉิง | ชั้น (สิ่งก่อสร้าง) |
| 28. 交 jiāo | เจียว | ส่งให้ |
| 29. 要求 yāo qiú | เอียว ฉิว | ขอร้อง |
| 30. 意見 yì jiàn | อี้ เจียน | ความคิดเห็น |
| 31. 單 dān | ตัน | เดี่ยว |
| 32. 不過 bú guò | บู กว้อ | เพียงแต่ว่า ไม่ผ่าน |
| 33. 提 tí | ตี | ทิว เสนอ... ความคิดเห็น |

| | | |
|---|------------|--|
| 34. 向 ^{ㄒㄩㄥˋ} 街 ^{ㄐㄩㄟ} xiàng jiē | เฉียง เจีย | หันหน้าไปทางถนน ริมถนน |
| 35. 嗨 ^{ㄏㄞ} hāi | ไฮ | เป็นคำอุทาน แสดง ถึงความดีใจ |
| 36. 座 ^{ㄓㄨㄛˋ} zuò | จ้าว | เป็นคำลักษณะนาม หลัง แห่ง เป็นคำนามหมายถึงที่นั่ง ที่ตั้ง |
| 37. 佛 ^{ㄈㄛˊ} 寺 ^{ㄙㄧˋ} fó sì | ฝอ ซื่อ | วัด |
| 38. 建 ^{ㄐㄧㄢˋ} 築 ^{ㄓㄩˊ} jiàn zhú | เจียน จู๋ | ก่อสร้าง |
| 39. 宏 ^{ㄏㄨㄥ} 偉 ^{ㄨㄟˋ} hóng wěi | หง อู๋ | ใหญ่โตมหึมา |
| 40. 遊 ^{ㄩˊ} 人 ^{ㄖㄣˊ} yóu rén | อิว เหยิน | นักท่องเที่ยว |
| 41. 旅 ^{ㄌㄩˇ} 客 ^{ㄎㄜˋ} lǚ kè | หลิว เค่อ | นักท่องเที่ยว |
| 42. 禮 ^{ㄌㄩˇ} 佛 ^{ㄈㄛˊ} lǐ fó | หลี่ ฝอ | นมัสการ ไหว้พระ |
| 43. 佛 ^{ㄈㄛˊ} 骨 ^{ㄍㄨˇ} 灰 ^{ㄏㄨㄟ} fó gǔ huī | ฝอ กู๋ ฮุย | พระธาตุ พระอัฐิ |
| 44. 香 ^{ㄒㄩㄥ} 火 ^{ㄏㄨㄛˇ} xiāng huǒ | เซียง หว่อ | รูปเทียนที่จุดไฟ |
| 45. 長 ^{ㄔㄨㄥˊ} 年 ^{ㄋㄩㄢˊ} cháng nián | ฉาง เหนียน | ตลอดปี |

46. 旺 ㄨㄤˋ 盛 ㄕㄥˋ
wàng shèng อ้วน เชิง รุ่งโรจน์
เจริญรุ่งเรือง
47. 宮 ㄍㄨㄥ 殿 ㄉㄢˋ
gōng diàn กง เตียน คฤหาสน์ พระราชวัง
48. 金 ㄐㄧㄣ 碧 ㄅㄧˋ 輝 ㄏㄨㄟ 煌 ㄏㄨㄤ จิน บี๋ ฮุย หวง วิจิตรตระการตา
jīn bì huī huáng
49. 人 ㄖㄣˊ 間 ㄐㄧㄢ
rén jiān เหยิ่น เจียน โลกมนุษย์
50. 仙 ㄒㄩㄢ 境 ㄐㄩㄥˋ
xiān jìng เซียน จิ่ง ถิ่นเทวดา
ที่อยู่ของเทวดา
51. 泰 ㄊㄞˋ 皇 ㄏㄨㄤ
Tài huáng ไท่ หวง กษัตริย์ไทย
52. 行 ㄒㄩㄥ 宮 ㄍㄨㄥ
xíng gōng สิง กง ที่พลับพลา
วังที่ประทับ
53. 朵 ㄉㄨㄛˇ
duǒ ต้าอว ลักษณะนามของดอกไม้
ดอก
54. 素 ㄙㄨˋ 貼 ㄊㄧㄝˋ 山 ㄕㄨㄢ 頂 ㄉㄩㄥˋ สู้ เตี้ย ชั่น ติ่ง ดอยสุเทพ
Sù tiē shān dǐng
55. 遊 ㄩ 覽 ㄌㄢˇ
yóu lǎn อิว หลั่น เทียว ท่องเทียว
56. 風 ㄈㄨㄥ 土 ㄊㄨˇ 人 ㄖㄣˊ 情 ㄑㄩㄥ เฟิง ถู่ เหยิ่น ฉิง ขนบธรรมเนียมประเพณี
fēng tǔ rén qíng
57. 怪 ㄍㄨㄞˋ 不 ㄅㄨˋ 得 ㄉㄉˊ
guài bù dé กว้าย ปู้ เต้อ มิน่า

| | | | |
|-------------|-----------------|---------------------|------------------------|
| 58. 入 門 券 | 入 門 券 | อยู่ เหมือน เซวี่ยน | บัตรผ่านประตู |
| | rù mén quàn | | |
| 59. 餐 票 | 餐 票 | ชั้น เพี้ยว | คูปองอาหาร |
| | cān piào | | |
| 60. 隱 藏 | 隱 藏 | อิน ฉัง | ซ่อนเร้น |
| | yǐn cáng | | |
| 61. 暴 露 | 暴 露 | บ้าว ลู่ | เปิดเผย |
| | bào lù | | |
| 62. 說 不 出 來 | 說 不 出 來 | ซวอ บู้ หลไหล | พูดไม่ออก |
| | shuō bù chū lái | | |
| 63. 用 完 | 用 完 | ยง หวัน | ใช้หมด |
| | yòng wán | | |
| 64. 盡 可 能 | 盡 可 能 | จิ้น เช่อ หนิง | พยายาม |
| | jìn kě néng | | |
| 65. 糕 餅 | 糕 餅 | กาว ปิง | ขนม |
| | gāo bǐng | | |
| 66. 椰 子 | 椰 子 | เอี้ย จื่อ | มะพร้าว |
| | yé zǐ | | |
| 67. 桔 子 | 桔 子 | จิว จื่อ | ส้ม |
| | jú zǐ | | |
| 68. 需 要 | 需 要 | ซวี เอี้ยว | ความต้องการ ต้องการ |
| | xū yào | | |
| 69. 爬 | 爬 | ผา | คลาน ปีน |
| | pá | | |

| | | |
|---|-------------|-------------------------|
| 70. 分 _㇀ 别 _㇀ fēn bié | เพิน เปี้ย | จากกัน แยกออก จากกัน |
| 71. 簡 _㇀ 直 _㇀ jiǎn zhí | เจี้ยน จื่อ | จริง ๆ |
| 72. 忘 _㇀ wàng | อ้วง | ลืม |
| 73. 名 _㇀ 勝 _㇀ míng shèng | หมิง เซ็ง | สถานที่ลือชื่อ |
| 74. 古 _㇀ 蹟 _㇀ gǔ jī | กู จี | โบราณสถาน |

專_㇀ 名_㇀ ชื่อเฉพาะ ชื่อจังหวัด

Zhuān míng

| | | |
|--|----------|----------|
| 75. 合 _㇀ 艾 _㇀ Hé ài | เหอ อี้ | หาดใหญ่ |
| 76. 喃 _㇀ 邦 _㇀ Nán bāng | นัน บัง | ลำปาง |
| 77. 昌 _㇀ 萊 _㇀ Chāng lái | ชัง ไหล | เชียงราย |
| 78. 廊 _㇀ 開 _㇀ Láng kāi | หลัง ไค | หนองคาย |
| 79. 坤 _㇀ 敬 _㇀ Kūn jìng | คุน จิ้ง | ขอนแก่น |

| | | | |
|-----------|--------------|------------------|-------------|
| 80. 素 輦 | Sù niǎn | สู๋ เหนียน | สุรินทร์ |
| 81. 普 吉 | Pǔ jí | ฝู่ จี | ภูเก็ต |
| 82. 宋 卡 | Sòng kǎ | สัง ข่า | สงขลา |
| 83. 素 可 泰 | Sù kě tài | สู๋ เค่อ ไท่ | สุโขทัย |
| 84. 彭 世 洛 | Péng shì luò | เพิง ชือ ลวอ | พิษณุโลก |
| 85. 烏 汶 | Wū wèn | อู เวิน | อุบลราชธานี |
| 86. 色 軍 | Sè jūn | เซ่อ จวิน | สกลนคร |
| 87. 加 拉 信 | Jiā lā xìn | เจีย ลา ซิน | กาฬสินธุ์ |
| 88. 北 大 年 | Běi dà nián | เป่ย์ ต้า เหนียน | ปัตตานี |
| 89. 蘇 梅 島 | Sū méi dǎo | ซู หมอย ต่าว | เกาะสมุย |

會 話 一 買 火 車 票

Huì huà Mǎi huǒ chē piào

บทสนทนา 1 ซื้อตั๋วรถไฟ

甲 請 問 ， 開 往 清 邁 的 火 車

Jiǎ Qǐng wèn kāi wǎng Qīng mài de huǒ

車¹ , 一¹ 天¹ 有² 幾⁴ 趟⁴ ?
chē yì tiān yǒu jǐ tàng

ขอลถามหน่อยครับ รถไฟที่ไปเชียงใหม่ออกวันละกี่เที่ยว

乙[~] : 四⁴ 趟⁴ ○ 兩² 趟⁴ 特⁴ 快⁴ , 兩² 趟⁴
YI Sì tàng Liǎng tàng tè kuài liǎng tàng

直² 快⁴ ○
zhí kuài

มี 4 เที่ยวครับ 2 เที่ยวเป็นรถด่วนพิเศษ 2 เที่ยวเป็นรถเร็วตรงไปถึงเชียงใหม่

甲⁴ : 直² 快⁴ 得² 多² 長¹ 時² 間⁴ 到⁴ 清²
Jiǎ Zhí kuài děi duō cháng shí jiān dào Qīng

邁⁴ ?
mài

รถเร็วตรงไปถึงเชียงใหม่ต้องใช้เวลาเท่าไรครับ

乙[~] : 七² 個⁴ 小¹ 時² 左² 右² ○
YI Qī gè xiǎo shí zuǒ yòu

ประมาณ 7 ชั่วโมงครับ

甲⁴ : 特⁴ 快⁴ 呢² ?
Jiǎ Tè kuài ne

รถด่วนพิเศษล่ะ

乙[~] : 大⁴ 約² 六² 個⁴ 小¹ 時² ○
YI Dà yuē liù gè xiǎo shí

ประมาณ 6 ชั่วโมงครับ

甲⁴ : 兩² 趟⁴ 特⁴ 快⁴ 是⁴ 幾⁴ 點⁴ 開⁴ ?
Jiǎ Liǎng tàng tè kuài shì jǐ diǎn kāi

รถด่วนพิเศษ 2 เที่ยวออกกี่โมงครับ

乙~ : 是^ハ 早^早 上^上 八^八 點^點 三^三 十^十 分^分、
YI Shi zǎo shàng bā diǎn sān shí fēn

下^下 午^午 五^五 點^點 四^四 十^十 分^分 ○
xià wǔ wǔ diǎn sì shí fēn

ออกตอนเช้า 8 โมง 30 นาที และตอนเย็น 5 โมง 40 นาที

甲^甲 : 我^我 買^買 兩^兩 張^張 早^早 上^上 八^八 點^點 三^三
Jiǎ Wǒ mǎi liǎng zhāng zǎo shàng bā diǎn sān

十^十 分^分 特^特 快^快 ○
shí fēn tè kuài

ผมซื้อ (ตั๋ว) 2 ใบ รถด่วนพิเศษตอนเช้า 8 โมง 30 นาที

乙~ : 要^要 硬^硬 坐^坐 還^還 是^是 要^要 卧^卧 鋪^鋪 ?
YI Yào yìng zuò hái shì yào wò pū

เอาตั๋วที่นั่งธรรมดาหรือตั๋วนอน

甲^甲 : 要^要 卧^卧 鋪^鋪 ○ 請^請 給^給 我^我 兩^兩 張^張
Jiǎ Yào wò pū Qǐng gěi wǒ liǎng zhāng

下^下 鋪^鋪 ○
xià pū

เอาตั๋วนอนครับ โปรดให้ผมตั๋วนอนเตียงชั้นล่าง 2 ใบ

乙~ : 下^下 鋪^鋪 都^都 賣^賣 完^完 了^了 ○
YI Xià pū dōu mài wán le

ตั๋วนอนเตียงล่างขายหมดแล้วครับ

甲^甲 : 那^那 就^就 要^要 上^上 鋪^鋪 吧^吧 ○
Jiǎ Nà jiù yào shàng pū ba

งั้นเอาตั๋วนอนเตียงชั้นบนก็แล้วกัน

會話 二 上火車

Huì huā

Shàng huǒ chē

บทสนทนา 2

ขึ้นรถไฟ

甲 $\frac{4}{YV}$: 先 $\frac{T}{q}$ 生 $\frac{P}{L}$, 這 $\frac{shì$ 是 $\frac{rǎn}$ 軟 $\frac{wò}$ 卧 $\frac{chē}$ 車 $\frac{xiāng}$ 廂 $\frac{T}{L}$
Jiǎ Xiān shēng zhè shì ruǎn wò chē xiāng

嗎 \frac{ma} ?

ma

คุณครับ นี่เป็นรถตู้นอนใช่ไหมครับ

丙 $\frac{3}{LV}$: 是 $\frac{shì$ 是 $\frac{nǐ}$ 你 \frac{de} 的 $\frac{chē}$ 車 $\frac{piào}$ 票 $\frac{shì}$ 是 $\frac{duō}$ 多 $\frac{shǎo}$ 少 $\frac{hào}$ 號 $\frac{hào}$?
Bǐng Shì nǐ de chē piào shì duō shǎo hào

ครับ ตั๋วรถของคุณเลขที่เท่าไร

甲 $\frac{4}{YV}$: 二 $\frac{èr}$ 十 $\frac{shí}$ 四 $\frac{sì}$ 號 $\frac{hào}$ 。
Jiǎ Èr shí sì hào

เลขที่ 24 ครับ

丙 $\frac{3}{LV}$: 在 $\frac{zài}$ 第 $\frac{dì$ 八 $\frac>bā$ 個 $\frac>gè$ 車 $\frac>chē$ 廂 $\frac>xiāng$, 請 $\frac>qǐng$ 往 $\frac>wǎng$ 裏 $\frac>lǐ$
Bǐng Zài dì bā gè chē xiāng qǐng wǎng lǐ

走 $\frac>zǒu$! 這 $\frac>zhè$ 是 $\frac>shì$ 你 $\frac>nǐ$ 的 $\frac>de$ 行 $\frac>xíng$ 李 $\frac>lǐ$ 嗎 $\frac>ma$?
zǒu Zhè shì nǐ de xíng lǐ ma

อยู่ตู้ที่ 8 ครับ เชิญเดินเข้าไปข้างใน นี่เป็นสัมภาระการเดินทางของคุณ
ใช่ไหมครับ

甲 $\frac{4}{YV}$: 是 $\frac>shì$ 的 $\frac>de$ 。
Jiǎ Shì de

ใช่ครับ

丙 $\frac{3}{2}$: 我 \times 來 來 幫 幫 你 你 拿 拿 吧 吧 ?

Bǐng Wǒ lái bāng nǐ ná ba

ผมช่วยคุณถือนะคะ

甲 $\frac{4}{1}$: 謝 謝 謝 謝 , 不 不 重 重 , 我 \times 拿 拿 得 得 了 了 。

Jiǎ Xiè xiè bú zhòng wǒ ná dé liǎo

ขอบคุณครับ ไม่หนัก ผมถือไหว

丙 $\frac{3}{2}$: 你 你 的 的 車 車 票 票 呢 呢 ? 請 請 交 交 給 給 我 我 !

Bǐng Nǐ de chē piào ne qǐng jiāo gěi wǒ

ตั๋วรถของคุณล่ะ โปรดเอาให้ผมครับ

甲 $\frac{4}{1}$: 這 這 列 列 火 火 車 車 什 什 麼 麼 時 時 候 候 到 到

Jiǎ Zhè liè huǒ chē shé me shí hòu dào

喃 喃 邦 邦 ?

Nān bāng

รถไฟขบวนนี้เมื่อไรถึงลำปาง

丙 $\frac{3}{2}$: 一 一 點 點 四 四 十 十 五 五 分 分 。

Bǐng Yī diǎn sì shí wǔ fēn

บ่ายโมง 45 นาที

甲 $\frac{4}{1}$: 從 從 喃 喃 邦 邦 到 到 清 清 邁 邁 得 得 多 多 長 長

Jiǎ Cóng Nān bāng dào Qīng mài dé duō cháng

時 時 間 間 ?

shí jiān

จากลำปางถึงเชียงใหม่ต้องใช้เวลาเท่าไรครับ

丙 $\frac{3}{2}$: 不 不 久 久 , 一 一 會 會 兒 兒 就 就 到 到 了 了 。

Bǐng Bù jiǔ yì huì er jiù dào le

ไม่นานครับ สักครูก็ถึง

會話 三 在火車上
Huì huà Zài huǒ chē shàng

บทสนทนา 3 อยู่บนรถไฟ

甲 先生，請問洗手間在哪兒？
Jiǎ Xiān shēng qǐng wèn xǐ shǒu jiān zài

哪兒？
nǎ er

คุณครับ ขอถามหน่อย ห้องน้ำอยู่ที่ไหนครับ

丙 在第七個車廂左邊。
Bǐng Zài dì qī gè chē xiāng zuǒ biān

อยู่ด้านซ้ายในตู้รถตู้ที่ 7

甲 車上有服務部嗎？
Jiǎ Chē shàng yǒu fú wù bù ma

บนรถมีแผนกบริการไหมครับ

丙 有的。
Bǐng Yǒu de

มีครับ

甲 服務部賣些什麼東西？
Jiǎ Fú wù bù mài xiē shé me dōng xī

ที่แผนกบริการมีขายของอะไรบ้าง

丙 汽水，點心，水果之類。
Bǐng Qì shuǐ diǎn xīn shuǐ guǒ zhī lèi

你要買點什麼嗎？
nǐ yào mǎi diǎn shé me ma

น้ำอัดลม อาหารว่าง ผลไม้ ฯลฯ คุณจะซื้ออะไรหรือ

甲 $\frac{4}{YV}$: 我 X 什 P 麼 P 都 K 不 W 要 A , 只 SH 不 W
Jiǎ Wǒ shé me dōu bú yào zhǐ bú

過 G 隨 S 便 B 問 W 問 W 。
guò suí biàn wèn wèn

ผมไม่ต้องการอะไรทั้งสิ้น เพียงแต่ตามดูเท่านั้นเอง

丙 $\frac{3}{LV}$: 有 Y 什 P 麼 P 要 A 求 K 和 H 意 Y 一 H 見 J $\frac{4}{LV}$,
Bǐng Yǒu shé me yāo qiú hé yì jiàn

請 Q 隨 S 時 S 提 T 出 C 來 L 。
qǐng suí shí tí chū lái

ถ้ามีข้อเสนอแนะ โปรดเสนอแนะได้ทุกเวลาครับ



會 H 話 H 四 S 在 Z 清 Q 邁 M 旅 L 店 D
Huì huà Zài Qīng mài lǚ diàn

บทสนทนา 4

ที่โรงแรมเชียงใหม่

甲 $\frac{4}{YV}$: 我 X 們 M 要 A 兩 L 間 J 單 D 人 R 房 F ,
Jiǎ Wǒ men yào liǎng jiān dān rén fáng

你₃們₄有₂嗎₄？

nǐ men yǒu ma

เราต้องการห้องเดี่ยว 2 ห้อง (พวก) คุณมีไหม

丁₄：有₂的₄，要₂幾₄層₄樓₄？七₂樓₄

Dīng Yǒu de yào jǐ céng lóu Qī lóu

有₂兩₄間₄很₄好₄的₄房₄間₄，不₂

yǒu liǎng jiān hěn hǎo de fáng jiān bú

過₂在₄後₄面₄。九₄樓₄也₂有₂兩₄

guò zài hòu miàn Jiǔ lóu yě yǒu liǎng

間₄是₄向₄街₄的₄。

jiān shì xiàng jiē de

มีครับ ต้องการพักอยู่ชั้นที่เท่าไร ชั้น 7 มีห้องที่ดีมาก 2 ห้อง แต่อยู่ข้าง
หลัง ชั้น 9 มีห้อง 2 ห้องริมถนน

甲₄：我₂們₄要₂九₄樓₄那₂兩₄間₄。

Jiǎ Wǒ men yào jiǔ lóu nà liǎng jiān

每₂晚₄多₄少₄錢₄？

Měi wǎn duō shǎo qián

พวกเราเอา 2 ห้องที่อยู่ชั้น 9 คืนละเท่าไรครับ

丁₄：一₂間₄九₄百₄五₄十₄塊₄。

Dīng Yī jiān Jiǔ bǎi wǔ shí kuài

ห้องละ 950 บาทครับ

甲₄：好₄的₄，我₂們₄要₂在₄這₄兒₄

Jiǎ Hǎo de wǒ men yào zài zhè ér

住₂三₄天₄。

zhù sān tiān

ตกลง เราจะพักอยู่ที่นี้ 3 วัน

會話五素貼山頂
Huì huà Sù tiē shān dǐng

บทสนทนา 5

บนดอยสุเทพ

甲 $\frac{4}{\text{YV}}$: 這兒的風景真美! 嗨!
Jiǎ Zhè ér de fēng jǐng zhēn měi Hāi
ทิวทัศน์ที่นี่สวยจริง ๆ

乙 \rightarrow : 那是泰皇的行宮, 裏面
Yī Nà shì Tàì huáng de xíng gōng lì
面種種滿了各色玫瑰
miàn zhǒng mǎn le gè sè de méi guī
花。
huā

นั่นเป็นที่ประทับของกษัตริย์ไทย ข้างในปลูกดอกกุหลาบสีต่าง ๆ เต็มไปหมด

甲 $\frac{4}{\text{YV}}$: 啊! 我從沒見過這麼
Jiǎ A Wǒ cóng méi jiàn guò zhè me
大朵的玫瑰花, 美極了。
dà duǒ de méi guī huā měi jí le

โอ ผมไม่เคยเห็นดอกกุหลาบใหญ่ขนาดนี้เชียว สวยเหลือเกิน

乙 \rightarrow : 清邁除了素貼山, 還
Yī Qíng mài chú le Sù tiē shān hái
有 很 多 名 勝 古 蹟、瀑
yǒu hěn duō míng shèng gǔ jī pù

布^{ㄅㄨˋ}、溫^{ㄨㄣ}泉^{ㄑㄩㄢˊ}等^{ㄉㄥ}。

bù wēn quán děng

ที่เชียงใหม่ นอกจากดอยสุเทพ ยังมีที่ขึ้นชื่อ เช่น โบราณสถาน น้ำตก
บ่อน้ำร้อนอีกหลายแห่ง ฯลฯ

甲^{ㄐㄧㄚˇ}：這^{ㄓè}是^ㄕ我^{ㄨㄛˇ}們^{ㄇㄣˊ}第^ㄉ一^ㄧ次^ㄘ到^ㄉ清^ㄑ邁^ㄇ

Jiǎ

Zhè shì wǒ men dì yí cì dào Qīng

邁^ㄇ來^ㄌ玩^ㄨ，請^ㄑ你^ㄋ盡^ㄐ可^ㄎ能^ㄋ

mài lái wán , qǐng nǐ jìn kě néng

帶^ㄉ我^ㄨ們^ㄇ到^ㄉ最^ㄑ好^ㄠ玩^ㄨ的^ㄉ地^ㄉ

dài wǒ men dào zuì hǎo wán de dì

方^ㄈ去^ㄑ遊^ㄨ覽^ㄌ吧^ㄚ！

fāng qù yóu lǎn ba !

นี่เป็นครั้งแรกที่พวกเรามาเที่ยวเชียงใหม่ โปรด (พยายาม) ช่วยพาพวก
เราไปเที่ยวที่ ๆ น่าเที่ยวเถอะ

乙^ㄧ：清^ㄑ邁^ㄇ不^ㄉ但^ㄉ天^ㄊ氣^ㄑ好^ㄠ，特^ㄉ

Yǐ

Qīng mài bú dàn tiān qì hǎo , tè

產^ㄔ也^ㄝ很^ㄠ多^ㄉ。如^ㄖ糯^ㄋ米^ㄇ、龍^ㄌ

chǎn yě hěn duō 。 rú nuò mǐ , lóng

眼^ㄢ、茶^ㄔ葉^ㄝ、蒜^ㄙ頭^ㄊ等^ㄉ。

yǎn chá yè , suàn tóu děng

ที่เชียงใหม่ไม่เพียงแต่อากาศดี มีของพื้นเมืองมากมายด้วย เช่น ข้าว
เหนียว ลำไย ใบชา กระเทียม ฯลฯ

甲^{ㄐㄧㄚˇ}：怪^ㄍ不^ㄉ得^ㄉ這^{ㄓè}裏^ㄌ的^ㄉ人^ㄖ生^ㄕ活^ㄎ

Jiǎ

Guài bù dé zhè lǐ de rén shēng huó

這 麼 好 ， 下 一 次 我 得
 zhè me hǎo xià yí cì wǒ de
 來 多 住 幾 天 ， 看 看 這
 lái duō zhù jǐ tiān kàn kan zhè
 裏 的 風 土 人 情 。

มีนา คนที่นี่มีชีวิตความเป็นอยู่อย่างดี คราวหน้าผมต้องมาพักอยู่ที่นี้
 นานหน่อย จะได้ศึกษาขนบธรรมเนียมประเพณีของคนที่นี่

我 看 到 了 整 個 清 邁
 wǒ hàn dào le zhěng gè qīng mài
 城 ， 真 是 人 在 畫 中 。

ผมเห็นเมืองเชียงใหม่ทั้งเมือง รวากับว่าตัวเราอยู่ในภาพวาดจริง ๆ

乙 乙 : 這 兒 不 但 風 景 好 ， 天
 YI Zhè ér bú dàn fēng jǐng hǎo tiān
 氣 也 涼 快 。

ที่นี่ไม่เพียงแต่ทิวทัศน์สวย อากาศก็เย็นสบายด้วยครับ

甲 甲 : 這 座 佛 寺 建 築 宏 偉 ，
 Jiǎ Zhè zuò fó sì jiàn zhù hóng wěi
 那 許 多 遊 人 都 是 來
 nà xǔ duō yóu rén dōu shì lái
 禮 佛 吧 ！
 lǐ fó ba

วัดแห่งนี้สร้างใหญ่โตจริง ๆ นักท่องเที่ยวมากมายเหล่านั้นมานมัสการ
 พระพุทธรูปใหม่ครับ

乙~ : 是^ハ的^カ , 這^レ佛^ニ寺^ニ內^ニ藏^キ有^ス
YI Shi de zhe fó sì nèi cáng yǒu

佛^ノ骨^ノ灰^ニ , 香^ノ火^ニ長^キ年^ヲ旺^キ盛^ニ○
fó gǔ huī xiāng huǒ cháng nián wàng shèng

ครับ ในวัดแห่งนี้มี (ได้เก็บ) พระธาตุ (ไว้) มีผู้คนมานมัสการตลอดปี

甲^ハ : 你^ニ看^ル前^ノ面^ヲ宮^ノ殿^ノ金^ノ碧^ノ輝^キ
Jiǎ Nǐ kàn qián miàn gōng diàn jīn bì huī

煌^キ , 真^ニ是^ハ人^ノ間^ノ仙^ノ境^ニ○
huáng zhēn shì rén jiān xiān jìng

ดูซิ พระราชวังที่อยู่ข้างหน้า ช่างวิจิตรตระการตา ราวกับเป็นเทวโลก บนพื้นพิภพ

注^ル釋^ス 釋^ス อธิบายคำศัพท์
Zhù shì

一、往^ク 去^ク
Wǎng

表^ス示^ス 動^カ作^ク的^カ方^ニ向^ニ , 用^ニ在^ニ
Biǎo shì dòng zuò de fāng xiàng yòng zài

動^カ詞^ヲ後^ニ , 常^ニ用^ニ的^カ動^カ詞^ヲ有^ス
dòng cí hòu cháng yòng de dòng cí yǒu

“開^ク、送^ク、寄^ク、派^ク、飛^ク等^ヲ如^ク :
kāi sòng jì pài fēi děng Rú

“ไป” แสดงถึงทิศทางของการกระทำ ใช้ตามหลังคำกริยา คำกริยาที่ใช้บ่อยมีคำ “ขับ ส่ง (ของ) ส่ง (จดหมาย) ส่ง (ส่งไปรับตำแหน่งหน้าที่) บิน ฯลฯ” เช่น

(一) 這 趙 車 是 開 往 清 邁 的 嗎 ？

Zhè tàng chē shì kāi wǎng Qīng mài

的 嗎 ？

de mā

รถเที่ยวนี้ไปเชียงใหม่ใช่ไหมคะ

(二) 我 買 兩 張 飛 往 合 艾 的 飛 機 票 。

Wǒ mǎi liǎng zhāng fēi wǎng Hé ài

的 飛 機 票 。

dē fēi jī piào

ฉันซื้อตั๋วเครื่องบินไปหาดใหญ่ 2 ใบ

二、完 หมด จบ

Wán

“有 一 點 兒 不 剩 ” 的 意 思

Yǒu yì diǎn ér bú shèng de yì sī

， 常 用 在 動 詞 後 。

cháng yòng zài dòng cí hòu

“หมด” มีความหมายว่า “ไม่เหลือสักนิด” มักใช้ตามหลังคำกริยา เช่น

(一) 這 場 電 影 的 票 都 賣 完 了 。

Zhè chǎng diàn yǐng de piào dōu mài

完 了 。

wán le

ตัวภาพยนตร์รอบนี้ขายหมดแล้ว

(二) 我 的 錢 用 完 了 。

Wǒ de qián yòng wán le

เงินของฉันใช้หมดแล้ว

三、出¹來^カ ออกมา
Chū lái

用^レ在^レ動^カ詞^カ後^レ，表^ス示^ス由^レ
Yòng zài dòng cí hòu biǎo shì yóu

隱^レ藏^カ到^カ暴^カ露^カ。如^レ：
yǐn cáng dào bào lù Rú

“ออกมา” ใช้ตามหลังคำกริยา มีความหมายจากความลับกลายเป็นเปิดเผย เช่น

(一) 這^レ篇^カ文^カ章^カ把^レ他^カ心^カ裏^カ
Zhè piān wén zhāng bǎ tā xīn lǐ

想^レ的^カ話^カ都^カ寫^レ出^カ來^カ。
xiǎng de huà dōu xiě chū lái

บทความเรื่องนี้ได้เปิดเผยความคิดในใจของเขาออกมา

(二) 請^レ把^レ你^カ的^カ看^レ法^カ說^レ出^カ
Qǐng bǎ nǐ de kàn fǎ shuō chū

來^カ，好^カ嗎^マ？
lái hǎo ma

โปรดแสดงทัศนคติของคุณออกมา ได้ไหมคะ

(三) 我^カ心^カ裏^カ明^カ白^カ，可^レ是^レ說^レ
Wǒ xīn lǐ míng bái kě shì shuō

不^カ出^カ來^カ。
bù chū lái

ฉันเข้าใจ แต่พูดไม่ออก

練 習 七 ๕ แบบฝึกหัดบทที่ 7
Liàn xí qī

一、替換 練 習 ฝึกเปลี่ยนบางถ้อยคำในประโยค
Tì huàn liàn xí

(一) 開往清邁的火車，一天有幾趟？

รถไฟที่ไปเชียงใหม่ วันหนึ่งมีกี่เที่ยวครับ

| | |
|-----|-----------|
| 大城 | อยุธยา |
| 素輦 | สุรินทร์ |
| 坤敬 | ขอนแก่น |
| 廊開 | หนองคาย |
| 普吉 | ภูเก็ต |
| 宋卡 | สงขลา |
| 合艾 | หาดใหญ่ |
| 昌萊 | เชียงใหม่ |
| 喃邦 | ลำปาง |
| 彭世洛 | พิษณุโลก |
| 素可泰 | สุโขทัย |

(二) 特快 (直快) 得多長時間到清邁？

รถด่วน (รถตรงไปถึง) ไปถึงเชียงใหม่ต้องใช้เวลาเท่าไร

| | |
|----------|-----------------------|
| 幾點 (鐘) 開 | ออกกี่โมง |
| 幾點從曼谷開 | ออกจากกรุงเทพฯ กี่โมง |
| 什麼時候 | เมื่อไร |

(三) 我要買一張特快。

ฉันต้องการซื้อตั๋วรถด่วน 1 ใบ

車票
(飛)機票
船票
戲票
餐票
入門券

ตั๋วรถ
ตั๋วเครื่องบิน
ตั๋วเรือ
ตั๋วภาพยนตร์
คูปองอาหาร
บัตรผ่านประตู

(四) 那兒賣些什麼東西？

ที่นั่นขายของอะไรบ้าง

那兒賣些汽水、糕餅、水果之類的。

ที่นั่นขายน้ำอัดลม ขนม ผลไม้ ฯลฯ

椰子、香蕉、桔子
報紙、雜誌、小說
古書、古畫、古玩

- มะพร้าว กกล้วยหอม ส้ม
- หนังสือพิมพ์ นิตยสาร
หนังสืออ่านเล่น
- หนังสือโบราณ ภาพวาด
โบราณ วัตถุโบราณ

二、選填 士 分 分 : เลือกเติมคำที่เหมาะสม

Xuǎn tián

提出來 告訴 起來 出來

- (一) 有什麼意見，請隨時_____。
- (二) 有什麼要求，請隨時_____。
- (三) 你需要什麼，請隨時_____我。
- (四) 你需要去醫院的話，請隨時_____我。
- (五) 你看他爬_____山_____真有勁兒。
- (六) 車開_____真夠快的。
- (七) 你們有什麼意見，可以提_____商量。
- (八) 分別快十年了，我簡直認不_____他_____了。
- (九) 你有什麼好主意，說_____讓大家聽聽，好嗎？
- (十) 他走_____路_____像飛似的。
- (十一) 他一看_____球_____就把什麼都忘了。

四、問 答： ตอบคำถาม

Wèn dá

(一)你這次去清邁做什麼？

การไปเชียงใหม่ครั้งนี้คุณไปทำอะไร

(二)清邁有什麼名勝古蹟？

ที่เชียงใหม่มีสถานที่ขึ้นชื่อและโบราณสถานอะไรบ้าง

(三)泰國有哪些名勝古蹟？

ที่ประเทศไทยมีสถานที่ขึ้นชื่อและโบราณสถานอะไรบ้าง

五、看 圖 說 話： ฝึกพูดจากรูปภาพ

Kàn tú shuō huà



1. ดอกไม้



2. หญ้า



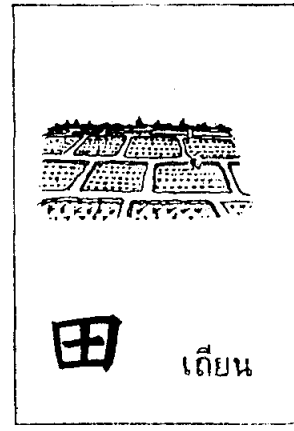
3. ต้นไม้



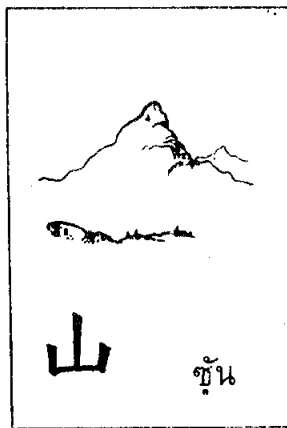
4. สะพาน



5. ถนน



6. ทุ่งนา



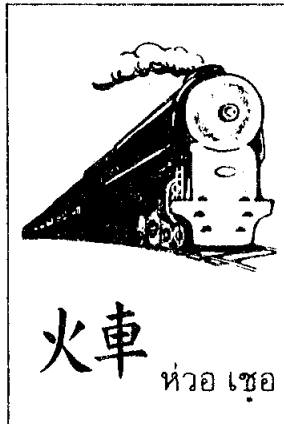
7. ภูเขา



8. เครื่องบิน



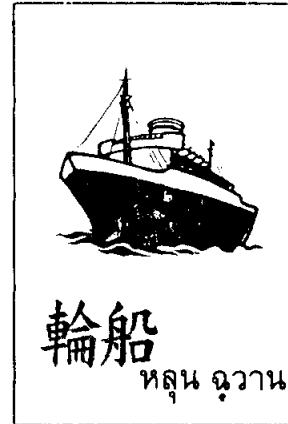
9. รถยนต์



10. รถไฟ



11. เรือใบ



12. เรือกลไฟ



13. น้ำ



一掃動冷香苑
上初旬
惟於青年
作新
畫
程濤

